

SMLOUVA O SPOLUPRÁCI

uzavřená podle § 1746 odst. 2 zákona č. 89/2012 Sb, občanského zákoníku

Institut umění - Divadelní ústav,
zastoupený **Ing. Pavlou Petrovou**, ředitelkou IDU
se sídlem Celetná 17, 110 00 Praha 1,
IČ: 000 23 205, DIČ: CZ 000 23 205,
(dále jen „**IDU**“)

a

Live Performance Bazaar, z.s.
se sídlem: U krčské vodárny 943/42, Krč, 140 00 Praha 4
IČ: 07166150 DIČ: CZ07166150
Zastoupen: **Ewanem McLarenem**
zapsaná v L 70449 vedená u Městského soudu v Praze
zástupce oprávněný k jednání: Ewan McLaren, předseda z.s.
(dále jen „**Bazaar**“)

I.

Předmět smlouvy a časový harmonogram

1. Předmětem této smlouvy je spolupráce na festivalu Bazaar na základě smlouvy č. 2018-2446/001-001, uzavřené mezi Institutem umění a Bunker Zavod za Organizacijo in Izvedbo, kulturnih prireditev, Lublaň, Slovinsko a Education, Audiovisual and Culture Executive Agency of the European Commission.
2. Harmonogram:
14. března 2019, 18.00 -Khouloud Yassine (Libanon): HEROES
17.března 2019, 20.00- LIGNA: OPOJENÍ A ZLOST
18.března 2019, 10.00, 20:00- LIGNA: OPOJENÍ A ZLOST

II.

Povinnosti Bazaaru

1. Bazaar zajistí dramaturgii, organizaci PR a financování festivalu na profesionální umělecké a technické úrovni dle programu, který tvoří přílohu 1 této smlouvy.
2. Bazaar bude uvádět logo IDU, logo projektu CtC->CtI, logo EU Creative Europe ve všech oficiálních materiálech spojených s festivalem (výzvy, letáky, plakáty, tiskové zprávy, brožury, internetové stránky apod.), popř. odkaz na internetové stránky projektu CtC->CtI.
3. Bazaar bude IDU informovat o případných změnách v programu festivalu.

III.

Povinnosti IDU

1. IDU se zavazuje spolupracovat na uspořádání představení Khouloud Yassine (Libanon): HEROES a LIGNA: OPOJENÍ A ZLOST
2. IDU se bude podílet na komunikaci prostřednictvím svých komunikačních kanálů.
3. IDU zajistí financování následujících položek spojených s pořádáním představení Khouloud Yassine (Libanon): HEROES a LIGNA: OPOJENÍ A ZLOST
 - Umělecké honoráře zahraničních umělců
 - Náklady na dopravu umělců
 - Náklady na ubytování umělců
 - Překlady
 - Tlumočení
 - Technické zajištění představení
 - Produkce představení
 - Titulky
 - Pronájem zvukového studia, techniky
 - Honoráře pro české herce/dabing
 - Dramaturgie a editace textu
 - Honoráře pro účastníky diskuzí, moderátory
 - Fotodokumentace, videodokumentace
 - Pronájem prostor
 - PR honorář
 - PR aktivity, podpora prodeje

IV. Ujednání o ceně

1. IDU se zavazuje na základě faktury uhradit níže specifikované náklady zajištěné Bazaarem ve smyslu ustanovení čl. II. této smlouvy a odsouhlasené oběma smluvními stranami. Jedná se především o náklady na uspořádání dvou představení Khouloud Yassine (Libanon): HEROES a LIGNA: OPOJENÍ A ZLOST.
2. Smluvní strany se dohodly, že IDU uhradí náklady ve výši 108.000,- Kč (slovy: stoosmtisíc korun českých). Jednotlivé položky hrazené IDU ustanovuje rozpočet na představení Khouloud Yassine (Libanon): HEROES a LIGNA: OPOJENÍ A ZLOST, který tvoří přílohu č. 2 této smlouvy.
3. Další finanční plnění ze strany IDU musí být sjednáno vždy na základě dodatku k této smlouvě.

V. Doba platnosti

1. Tato smlouva nabývá platnosti a účinnosti dnem podpisu oprávněnými zástupci obou smluvních stran a je uzavírána do doby vyrovnání veškerých vzájemných závazků z této smlouvy vyplývajících.

VI. Zvláštní ujednání

1. Každá ze smluvních stran se zavazuje při závažném porušení smluvních podmínek, které budou důvodem ke zrušení celé akce ve smluvních termínech

- a prostorách uhradit druhé smluvní straně smluvní pokutu ve výši 10.000,- Kč. Toto ustanovení se netýká zásahů vyšší moci.
2. Smluvní strany se zavazují zachovávat mlčenlivost o skutečnostech, o nichž se dozvěděly při vzájemné spolupráci na základě této smlouvy a které v zájmu IDU nelze sdělovat jiným osobám. Zavazují se chránit utajované skutečnosti. Pořadatel je pak zejména povinen, vedle zákonem upravené povinnosti mlčenlivosti, dodržovat bezpodmínečnou mlčenlivost o všech obchodních a finančních záležitostech a činnostech, se kterými přijde do styku při plnění této smlouvy, zejména o obchodních partnerech, plánech, bilancích, obratech, kalkulacích, důležité korespondenci apod.
 3. Osobou pověřenou pro komunikace ohledně Khouloud Yassine (Libanon):
HEROES a LIGNA: OPOJENÍ A ZLOST za IDU je [REDACTED]
 4. Osobou pověřenou pro komunikace ohledně Khouloud Yassine (Libanon):
HEROES a LIGNA: OPOJENÍ A ZLOST za Bazaar je [REDACTED]

VII. Závěrečná ustanovení

1. Zástupci obou smluvních stran prohlašují, že jsou oprávněni tuto smlouvu uzavřít.
2. Jakékoliv změny této smlouvy se mohou řešit pouze formou písemných a číslovaných dodatků uzavřených po dohodě obou smluvních stran.
3. Tato smlouva je vyhotovena ve dvou stejnopisech platnosti originálu, z nichž každá z obou smluvních stran obdrží po jednom.
4. V otázkách neupravených touto smlouvou se použijí příslušná ustanovení občanského zákoníku, obecně závazné právní předpisy ČR a obchodní zvyklosti ČR.
5. Smluvní strany prohlašují, že tuto smlouvu uzavřely svobodně, vážně, nikoliv v tísní a za jednostranně nevýhodných podmínek, a že znají její obsah, což stvrzují svými podpisy.

V

[REDACTED]
.....
Institut umění — Divadelní ústav
Institut umění — Divadelní ústav
ředitelka IDU

V Praze

[REDACTED]
Live Performance Bazaar, z.s.
Ewan McLaren
předseda z.s.



Institut umění — Divadelní ústav
Arts and Theatre Institute

Celetná 17, 110 00 Praha 1

IČ: 00023205 DIČ: CZ00023205

T +420 224 899 111

E info@idu.cz

www.idu.cz

PŘÍLOHA Č.1

ke SMLouvĚ O SPOLUPRÁCI

uzavřené dne podle § 1746 odst. 2 zákona č. 89/2012 Sb, občanského zákoníku
mezi

Institut umění - Divadelní ústav,
zastoupený **Ing. Pavlou Petrovou**, ředitelkou IDU
se sídlem Celetná 17, 110 00 Praha 1,
IČ: 000 23 205, DIČ: CZ 000 23 205,
(dále jen „IDU“)

a

Live Performance Bazaar, z.s.
se sídlem: U krčské vodárny 943/42, Krč, 140 00 Praha 4
IČ: 07166150 DIČ: CZ07166150
Zastoupen: **Ewanem McLarenem**
zapsaná v L 70449 vedená u Městského soudu v Praze
zástupce oprávněný k jednání: Ewan McLaren, předseda z.s.
(dále jen „Bazaar“)

PROGRAM

FESTIVAL BAZAAR 14. - 18. 3. 2019 **(12. A 13.3. proběhne předfestivalový workshop)**

Úterý 12.3.

10:00-15:00 Adrienn Hód: HODWORKS NIRVANA WORKSHOP day 1 ALTA 10 - 15hod

Středa 13.3.

10:00-15:00 Adrienn Hód: HODWORKS NIRVANA WORKSHOP day 2 ALTA 10 - 15hod

Čtvrtek 14.3.

10:00 Bush Hartshorn (UK): WORKSHOP Giving and Receiving Feedback day 1 *Nová síť*
18:00 Khouloud Yassine (Libanon): HEROES Alfred ve dvoře
20:00 Adrienn Hód a Hodworks (HU): GRACE - Grand Opening - PONEC - divadlo pro tanec

Pátek 15.3.

10:00 Bush Hartshorn (UK): WORKSHOP Giving and Receiving Feedback day 2 *Nová síť*

19:00 Viktor Černický: PLI (CZ/SK) PONEC - divadlo pro tanec
21:00 work in progress Collective B (CZ/AT/FR/SLO/PL): WONDERFUL WORLD Studio ALTA

Sobota 16.3

10:00 Bush Hartshorn (UK): Giving and Receiving Feedback day 3 Studio ALTA H31
14:00 Kulatý stůl STŘEDNÍ, BLÍZKÝ I VÝCHODNÍ: potenciály umělecké spolupráce -
Kavárna obývak Studia ALTA
16:30 Saturday Bazaar I Studio ALTA
Ukázka 1: Tabula Rasa (Jan Brejcha a Miki Zika): PROROCTVÍ
Ukázka II: Tomáš Janypka (CZ/SK): SONGLINES
17:00 diskuse
18:00 Saturday Bazaar II Studio ALTA H23
Ukázka III: Steam Room - Aleksandar Georgiev a Zhana Pincheva (MK-BG): DRAG-
ON
Ukázka IV: Tinka Avramová (US/BG)
19:00 diskuse
20:30 Ivo Dimchev: I-CURE Studio ALTA H30 DIVADLO
21:30 Party - DJ z Radio Wave: Mary C Studio ALTA kavárna

Neděle 17.3.

14h Bush Hartshorn: WORKSHOP Giving and Receiving Feedback day 4 final Studio ALTA H31
20:00 LIGNA: OPOJENÍ A ZLOST *Divadlo Archa*
Plus moderována debata *Kateřina Rathouská*

Pondělí 18.3.

10:00 LIGNA: OPOJENÍ A ZLOST *Divadlo Archa*
Plus moderována debata

20:00 LIGNA: OPOJENÍ A ZLOST *Divadlo Archa*
Plus moderována debata *Veronika Štefanová*

V I

....
Ins
Ing
řec



V I

Live Performance Bazaar, z.s.
Ewan McLaren
předseda z.s.



Institut umění – Divadelní ústav
Arts and Theatre Institute

Celetná 17, 110 00 Praha 1

IČ: 00023205 | DIČ: CZ00023205

T +420 224 309 111 | E info@idu.cz | www.idu.cz

PŘÍLOHA č. 2

ke SMLouvĚ O SPOLUPRÁCI

uzavřené dne podle § 1746 odst. 2 zákona č. 89/2012 Sb, občanského zákoníku

mezi

Institut umění - Divadelní ústav,
zastoupený **Ing. Pavlou Petrovou**, ředitelkou IDU
se sídlem Celetná 17, 110 00 Praha 1,
IČ: 000 23 205, DIČ: CZ 000 23 205,
(dále jen „IDU“)

a

Live Performance Bazaar, z.s.
se sídlem: U krčské vodárny 943/42, Krč, 140 00 Praha 4
IČ: 07166150 DIČ: CZ07166150
Zastoupen: **Ewanem McLarenem**
zapsaná v L 70449 vedená u Městského soudu v Praze
zástupce oprávněný k jednání: Ewan McLaren, předseda z.s.
(dále jen „Bazaar“)

I. ROZPOČET

LIGNA - RAPTURE and RAGE / BAZAAR 2019		
BUDGET ITEM	CZK	IDU
LIGNA - ARTISTIC FEE, 3 PERFORMANCES	165000	
CZ ACTORS - ARTISTIC FEE 4 ppl	10000	
TRAVEL COSTS	25250	
PER DIEMS (1dx4dx600CZK + 4dx5ppx600 CZK)	19200	
ACCOMMODATION COSTS (1ppx4dx1000CZK, 4x5ddx800 CZK)	24000	
RENT OF SOUND STUDIO AND SOUND TECHNIQUE	10000	
Technical costs of the shows / services / Archa	48000	35000
TEXT TRANSLATION COSTS	18500	
SOUND EDITING	9000	
TECHNICAL SUPPORT of the festival (partial fee) [REDACTED]	7000	
DRAMATURGY AND TEXT SUPPORT [REDACTED]	5000	
Production project manager [REDACTED]	7000	
Promotion, prints, sales support for the project	8000	
PR PERSON (parcial fee) [REDACTED]	5000	5000
SERVICES (post, rent of the office, phones)	2000	

MODERATOR OF THE DISCUSSION	6000	
Translation costs - discussion	8000	
PHOTODOCUMENTATION	3000	
RESERVE	10000	
CELKEM	388950	
HEROES - KHOLOUD YASSINE / 2019		
BUDGET ITEM	CZK	
KHOULOND YASSINE ARTISTIC FEE	38000	38000
ACCOMMODATION	10000	
TRAVEL COSTS	18000	10000
PER DIEMS (2pplx4x600)	4800	
PR PERSON (parcial fee) [REDACTED]	5000	5000
Rent of theatre studio - Alfred ve dvoře	15000	15000
CELKEM	90800	
Celkem za obě představení	479750	108000

II. Další ustanovení

Částky uvedené v rozpočtu v bodě I. Této Smlouvy mohou být upraveny na základě směnného kurzu.

V Praze dne [REDACTED]

Institut umění
Ing. Pavla
ředitelka I

V Praze dne [REDACTED]

Live Performance Bazaar, z.s.
Ewan McLaren
předseda z.s.



Celetná 17, 110 00 Praha 1

IČ: 00023205 | DIČ: CZ00023205

T +420 224 809 111 | E info@idu.cz | www.idu.cz